JOURNAL

of the UNITED NATIONS

des NATIONS UNIES

WEDNESDAY, 28 AUGUST 2002 No. 2002/166 MERCREDI 28 AOÛT 2002

PROGRAMME OF MEETINGS AND AGENDA
PROGRAMME ET ORDRE DU JOUR DES SÉANCES ET DES RÉUNIONS

SCHEDULED OFFICIAL MEETINGS
SÉANCES OFFICIELLES PRÉVUES AU CALENDRIER

[No scheduled official meetings are scheduled at Headquarters *today*, 28 August 2002.]

[Aucune séance officielle n'est prévue au Siège *aujourd'hui* 28 août 2002.]

FIFTY-SEVENTH REGULAR SESSION OF THE GENERAL ASSEMBLY

General debate
(12-15, 17-20 September 2002)

The provisional list of speakers (No. 2) for the general debate of the fifty-seventh regular session of the General Assembly is now available at the General Assembly Servicing Branch (rooms S-2925 and S-3001). The provisional list of speakers (No. 2) has also been sent by facsimile directly to the permanent missions (Office of the Permanent Representative).

Delegations are reminded that, in accordance with General Assembly decision 56/468 of 1 May 2002, a voluntary 15-minute time limit should be observed during the general debate. The list of speakers was prepared on the basis of this 15-minute time limit. To help speakers in the general debate respect the time limit, a mechanism will be installed at the rostrum of the General Assembly Hall.

CINQUANTE-SEPTIÈME SESSION ORDINAIRE DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Débat général
(12-15, 17- 20 septembre 2002)

La liste provisoire des orateurs (No 2) pour le débat général de la cinquante-septième session de l'Assemblée générale est maintenant disponible au Service de l'Assemblée générale (bureaux S-2925 et S-3001). La liste provisoire des orateurs (No 2) a également été télécopiée directement aux missions permanentes (bureau du Représentant permanent).

Il est rappelé aux délégations que, conformément à la décision 56/468 de l'Assemblée générale datée du 1er mai 2002, un temps de parole volontairement limité à un maximum de 15 minutes par délégation sera observé durant le débat général. La liste des orateurs est établie sur la base de cette limite de 15 minutes. Un mécanisme sera installé à la tribune de l'Assemblée générale afin d'aider les orateurs à respecter la limite du temps de parole.

OTHER MEETINGS

AUTRES RÉUNIONS

The announcements in this section are reproduced as received. The designations employed do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations.

Informal briefing on the United Nations Standby Arrangements System

There will be an informal briefing and discussion, organized by the Military Division of the Department of Peacekeeping Operations, on the United Nations Standby Arrangements system, *today*, 28 August 2002, at 3 p.m. in Conference Room 2.

Les annonces publiées dans cette section sont reproduites telles qu'elles ont été reçues. Les désignations utilisées n'impliquent l'expression d'aucune opinion de la part du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Réunion d'information sur le Système de forces et moyens en attente des Nations Unies

Une réunion d'information, organisée par la Division militaire du Département des opérations de maintien de la paix, aura lieu *aujourd'hui* 28 août 2002 à 15 heures dans la salle de conférence 2.

FORTHCOMING OFFICIAL MEETINGS

RÉUNIONS OFFICIELLES À VENIR

SECURITY COUNCIL

UNITED NATIONS MONITORING, VERIFICATION AND INSPECTION COMMISSION (UNMOVIC)

The United Nations Monitoring, Verification and Inspection Commission, established under Security Council resolution 1284 (1999) of 17 December 1999, will hold its tenth plenary session on Thursday and Friday, 29 and 30 August 2002, at 10 a.m. and 3 p.m. in Conference Room 5.

* * *

GENERAL ASSEMBLY

COMMITTEE ON RELATIONS WITH THE HOST COUNTRY

The 212th meeting of the Committee on Relations with the Host Country will be convened on Wednesday, 4 September 2002, at 3 p.m. in the Trusteeship Council Chamber. The meeting will be open to observers. The agenda for the meeting will be as follows: Parking for diplomatic vehicles. Delegations are reminded that while any matter pertinent to the work of the Committee could be raised from the floor, they are encouraged, in accordance with the decision of the Committee adopted at its 164th meeting in March 1994, to request the formal inscription, at least 48 hours prior to the meeting, of specific items they would like to raise, keeping in mind the detailed list of topics adopted by the Committee in 1982 (see document A/50/26, paragraph 5). Delegations are further encouraged to submit to the Chairman of the Committee or to the Secretary of the Committee (room S-3420B; fax (212) 963-6430) any relevant documentation or written statements in advance of the meeting.

CONSEIL DE SÉCURITÉ

COMMISSION DE CONTRÔLE, VÉRIFICATION ET INSPECTION DES NATIONS UNIES

La Commission de contrôle, vérification et inspection des Nations Unies, créée par la résolution 1284 (1999) du Conseil de sécurité datée du 17 décembre 1999, tiendra sa dixième session plénière le jeudi 29 et le vendredi 30 août 2002 à 10 heures et à 15 heures dans la salle de conférence 5.

* * *

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

COMITÉ DES RELATIONS AVEC LE PAYS HÔTE

La 212e séance du Comité des relations avec le pays hôte aura lieu le mercredi 4 septembre 2001 à 15 heures dans la salle du Conseil de tutelle. La séance est ouverte aux observateurs. L'ordre du jour de la séance sera le suivant : Stationnement des véhicules diplomatiques. Il est rappelé aux délégations que même si toute question relevant des travaux du Comité peut être soulevée directement en séance, elles sont néanmoins priées, compte tenu de la décision du Comité adopté à sa 164e séance en mars 1994, de demander l'inscription formelle, au moins 48 heures avant la séance, des questions spécifiques qu'elles désirent soulever au Comité, compte tenu de la liste détaillée des questions adoptées par le Comité en 1982 (voir document A/50/26, paragraphe 5). En outre, les délégations sont priées de soumettre au Président du Comité ou à sa Secrétaire (bureau S-3420B; télécopieur : (212) 963-6430) toute documentation ou déclarations écrites pertinentes avant la séance.

* * *

MEETING OF STATES PARTIES TO THE CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN

The twelfth meeting of States Parties to the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women will be held on Thursday, 29 August 2002, at 10 a.m. and 3 p.m. in Conference Room 2. The provisional agenda of the meeting is contained in document CEDAW/SP/2002/1.

*

* *

ASSEMBLY OF STATES PARTIES TO THE ROME STATUTE OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT

The first session of the Assembly of States Parties to the Rome Statute of the International Criminal Court will be convened at the United Nations Headquarters from 3 to 10 September 2002.

Credentials of Governments

Delegations are reminded that credentials for the first session of the Assembly of States Parties to the Rome Statute of the International Criminal Court need to be issued for all representatives to the Assembly, in accordance with rule 24 of the rules of procedure of the Assembly of States Parties. Credentials should be sent to the Secretary of the Credentials Committee, Mr. Anthony J. Miller (room S-3420A).

Observer States do not need credentials but should submit a list of participants.

Agreement on the Privileges and Immunities of the Court

Opening for signature

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

The above Agreement will be adopted during the meeting of the Assembly of the States Parties, which is scheduled to take place from 3 to 10 September 2002, at United Nations Headquarters in New York.

* * *

RÉUNION DES ÉTATS PARTIES À LA CONVENTION SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES FEMMES

La douzième réunion des États parties à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes aura lieu le jeudi 29 août 2002 à 10 heures et à 15 heures dans la salle de conférence 2. L'ordre du jour provisoire de la réunion figure dans le document CEDAW/SP/2002/1.

*

* *

ASSEMBLÉE DES ÉTATS PARTIES AU STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE

La première session de l'Assemblée des États parties au Statut de Rome de la Cour pénale internationale se tiendra au Siège de l'Organisation des Nations Unies du 3 au 10 septembre 2002.

Pouvoirs des gouvernements

Il est rappelé aux délégations que des pouvoirs pour la première session de l'Assemblée des États parties au Statut de Rome de la Cour pénale internationale doivent être émis pour tous les représentants à l'Assemblée, conformément à l'article 24 du règlement intérieur de l'Assemblée des États parties. Les pouvoirs doivent être adressés au Secrétaire de la Commission de vérification des pouvoirs, M. Anthony J. Miller (bureau S-3420A).

Les États observateurs n'ont pas à émettre des pouvoirs mais une liste des participants est requise

Accord sur les privilèges et immunités de la Cour

Ouverture à la signature

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique les précisions ci-après :

L'Accord susvisé sera adopté durant la réunion de l'Assemblée des États Parties, qui doit se tenir du 3 au 10 septembre 2002 au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York.

It is expected that the Agreement will be open for signature by all States on 10 September 2002 at United Nations Headquarters in New York and will remain open for signature until 30 June 2004.

Certified true copies of the Agreement, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, are being prepared and will be transmitted to all States as soon as possible.

The Secretary-General takes this opportunity to recall that, under the established international practice, only Heads of State, Heads of Government or Ministers for Foreign Affairs are empowered, by virtue of their functions, to sign a treaty on behalf of a State without having to produce full powers to that effect. Other representatives wishing to sign a treaty must be in possession of appropriate full powers, which expressly authorize signature of a specified treaty by a named representative issued by one of these authorities. *Full powers* are distinct from *credentials*. Credentials alone are not adequate for the purpose of signing a treaty.

The Secretary-General would be obliged if States wishing to sign the Agreement could, as necessary, provide copies of the required full powers in advance to the Treaty Section, Office of Legal Affairs, at United Nations Headquarters in New York (tel.: (212) 963-5047; fax: (212) 963-3693, e-mail: <treaty@un.org>).

For more information on full powers and for a model instrument of full powers, please refer to the *Treaty Handbook* on the United Nations Treaty Collection Web site, which can be accessed at the following address: <untreaty.un.org>.

L'Accord doit être ouvert à la signature de tous les États le 10 septembre 2002 au Siège de l'Organisation à New York et restera ouvert à la signature jusqu'au 30 juin 2004.

Des copies certifiées conformes de l'Accord, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sont établies en ce moment et seront adressées à tous les États dès que possible.

Le Secrétaire général saisit cette occasion pour rappeler que, conformément à la pratique internationale établie, seuls les chefs d'État, les chefs de gouvernement ou les ministres des affaires étrangères sont habilités, de par leurs fonctions, à signer un traité au nom d'un État sans avoir à justifier de pleins pouvoirs à cet effet. Tous autres représentants qui veulent signer un traité doivent justifier des pleins pouvoirs requis, lesquels autorisent expressément un représentant désigné à signer le traité spécifié et émanent d'une de ces autorités. Les *pleins pouvoirs* ne se confondent pas avec les *pouvoirs*. Ces derniers à eux seuls ne peuvent constituer une autorisation à l'effet de signer un traité.

Le Secrétaire général serait obligé aux États qui souhaitent signer l'Accord de bien vouloir, selon que de besoin, fournir à l'avance une copie des pleins pouvoirs exigés à la Section des traités, Bureau des affaires juridiques, Organisation des Nations Unies à New York (tél. : (212) 963-5047; télécopieur : (212) 963-3693; courrier électronique : <treaty@un.org>).

Pour plus d'informations concernant les pleins pouvoirs, ainsi qu'un instrument type conférant des pleins pouvoirs, on se reportera au *Manuel des traités* sur le site Web du *Recueil des Traités des Nations Unies*, qui peut être consulté à l'adresse ci-après : <untreaty.un.org>.

* * *

ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

Executive Board of the United Nations Development Programme and of the United Nations Population Fund

Pre-session informal consultations

The Executive Board of UNDP and of UNFPA will hold pre-session informal consultations on all matters before the second regular session for 2002 on Friday, 6 September 2002, from 10 a.m. to 11 a.m. in the Economic and Social Council Chamber.

* * *

CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL

Conseil d'administration du Programme des Nations Unies pour le développement et du Fonds des Nations Unies pour la population

Consultations officieuses de présession

Le Conseil d'administration du PNUD et du FNUAP tiendra des consultations officieuses de présession sur toutes les questions à l'ordre du jour de la deuxième session ordinaire de 2002 le vendredi 6 septembre 2002 de 10 heures à 11 heures dans la salle du Conseil économique et social.

Second regular session for 2002

The second regular session for 2002 of the Executive Board of UNDP and of UNFPA will be held from Monday, 23 September to Friday, 27 September 2002 in Conference Room 2. The provisional agenda, annotations, list of documents and work plan for the session are contained in document DP/2002/L.3. Interested delegations are invited to attend.

Delegations, as well as observers, are requested to fax their credentials to the secretariat of the Executive Board (fax: (212) 906-5634) as soon as possible, but no later than Monday, 16 September 2002.

* * *

United Nations Children's Fund

EXECUTIVE BOARD

Pre-session briefing

An informal pre-session information briefing on major issues before the UNICEF Executive Board at its second regular session (16-20 September 2002) will take place on Tuesday, 3 September 2002, from 10 a.m. to 1 p.m. in the Economic and Social Council Chamber. The provisional annotated agenda and organization of work are contained in document E/ICEF/2002/11. All delegations are invited to attend.

Second regular session for 2002

The second regular session of the UNICEF Executive Board will take place from 16 to 20 September 2002 in Conference Room 2. The provisional annotated agenda and organization of work are contained in document E/ICEF/-2002/11. Delegations are requested to fax their credentials to the secretariat of UNICEF (fax: (212) 326-7096) as soon as possible, but no later than Monday, 27 August 2002.

In accordance with rule 50 (2) of the rules of procedure and its annex, observer delegations are also requested to communicate, with their credentials, their special interest in the items of the provisional agenda on which they intend to intervene.

Deuxième session ordinaire de 2002

La deuxième session ordinaire de 2002 du Conseil d'administration du PNUD et du FNUAP aura lieu du lundi 23 septembre au vendredi 27 septembre 2002 dans la salle de conférence 2. L'ordre du jour provisoire, les annotations, la liste des documents et le plan de travail pour la session figurent dans le document DP/2002/L.3. Les délégations intéressées sont invitées.

Les délégations, ainsi que les observateurs, sont priées de télécopier leurs pouvoirs au secrétariat du Conseil d'administration (télécopieur : (212) 906-5634) le plus tôt possible, au plus tard le lundi 16 septembre 2002.

* * *

Fonds des Nations Unies pour l'enfance

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Réunion d'information de présession

Une réunion d'information officieuse de présession sur les questions principales à l'ordre du jour de la deuxième session ordinaire du Conseil d'administration de l'UNICEF (16-20 septembre 2002) aura lieu le mardi 3 septembre 2002 de 10 heures à 13 heures dans la salle du Conseil économique et social. L'ordre du jour provisoire et l'organisation des travaux figurent dans le document E/ICEF/2002/11. Toutes le délégations sont invitées.

Deuxième session ordinaire de 2002

La deuxième session ordinaire du Conseil d'administration de l'UNICEF se tiendra du 16 au 20 septembre 2002 dans la salle de conférence 2. L'ordre du jour provisoire annoté et l'organisation des travaux figurent dans le document E/ICEF/2002/11. Les délégations sont priées de télécopier leurs pouvoirs au secrétariat de l'UNICEF (télécopieur : (212) 326-7096) le plus tôt possible, au plus tard le lundi 27 août 2002.

Conformément à l'article 50 2) du règlement intérieur et à son annexe, les délégations d'observation sont également priées de communiquer, avec leurs pouvoirs, les points de l'ordre du jour provisoire sur lesquels elles sont intéressées à prendre la parole.

OTHER MEETINGS

AUTRES RÉUNIONS

The announcements in this section are reproduced as received. The designations employed do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations.

Non-Aligned Movement

There will be a meeting of the Non-Aligned Movement Working Group on Disarmament on Thursday, 29 August 2002, from 11 a.m. to 1 p.m. in Conference Room 6.

The Coordinating Bureau of the Non-Aligned Movement will meet on Thursday, 5 September 2002, from 10 a.m .to 1 p.m. in Conference Room 3.

* * *

As from Thursday, 1 August 2002, and for the rest of the month, the President of the Security Council will conduct informal briefings daily on the current work of the Council for Member States of the United Nations which are non-members of the Council, except on days on which no informal consultations are scheduled. The briefings will take place immediately following the adjournment of the informal consultations.

* * *

Recorded information about previously unscheduled meetings and consultations of the whole of the Security Council may be obtained by calling (212) 963-8530.

* * *

Delegations who wish to make their statements available to the media at Headquarters are advised to provide 100 copies of these directly to the media office located on the third floor in the Secretariat Building (room S-348).

Les annonces publiées dans cette section sont reproduites telles qu'elles ont été reçues. Les désignations utilisées n'impliquent l'expression d'aucune opinion de la part du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Mouvement des pays non alignés

Une réunion du Groupe de travail sur le désarmement du Mouvement des pays non alignés aura lieu le jeudi 29 août 2002 de 11 heures à 13 heures dans la salle de conférence 6.

Le Bureau de coordination du Mouvement des pays non alignés se réunira le jeudi 5 septembre 2002 de 10 heures à 13 heures dans la salle de conférence 3.

* * *

À partir de jeudi 1er août 2002, et jusqu'à la fin du mois, le Président du Conseil de sécurité tiendra des réunions d'information officieuses tous les jours sur les travaux en cours du Conseil à l'intention des États Membres de l'Organisation des Nations Unies qui ne sont pas membres du Conseil, sauf quand des consultations officieuses ne sont pas prévues. Les réunions d'information auront lieu à l'issue des consultations.

* * *

On peut obtenir des renseignements sur les séances et les consultations plénières imprévues du Conseil de sécurité en composant le numéro (212) 963-8530.

* * *

Les délégations qui souhaitent mettre leurs déclarations à la disposition des médias sont invitées à fournir 100 exemplaires des textes au bureau des médias situé au troisième étage du Bâtiment du Secrétariat (bureau S-348).

SUMMARY OF MEETINGS

APERÇU DES SÉANCES

Monday, 26 August 2002

WORLD SUMMIT ON SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Johannesburg, South Africa

1st plenary meeting

Opening of the Summit

The Secretary-General of the Summit, Mr. Nitin Desai, declared the Summit open.

Election of the President [2]

The Summit elected the President of the Republic of South Africa, H. E. Mr. Thabo Mbeki, as President by acclamation.

Opening statements

The President delivered an opening address.

The Secretary-General of the Summit made a statement.

The Executive Director of the United Nations Environment Programme, Mr. Klaus Töpfer, made a statement.

Adoption of the rules of procedure [3]

The Summit adopted the rules of procedure as contained in document A/CONF.199/2 and Corr.1

The Summit thus concluded its consideration of the item.

Adoption of the agenda and other organizational matters [4]

The Summit adopted its agenda as contained in document A/CONF.199/1.

Accreditation of intergovernmental organizations

The Summit approved the accreditation of additional intergovernmental organizations as listed in document A/CONF. 199/13, as well as the Centre for Applied Bioscience.

Election of officers other than the President [5]

Election of 25 Vice-Presidents

The Summit elected by acclamation the following representatives, five from each of the regional groups, as Vice-Presidents:

Lundi 26 août 2002

SOMMET MONDIAL POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

Johannesburg (Afrique du Sud)

1re séance plénière

Ouverture du Sommet

Le Secrétaire général du Sommet, M. Nitin Desai, prononce l'ouverture du Sommet.

Élection du Président [2]

Par acclamation, le Sommet élit le Président de la République sud-africaine, S.E. M. Thabo Mbeki, Président.

Déclarations liminaires

Le Président fait une déclaration liminaire.

Le Secrétaire général du Sommet prend la parole.

Le Directeur exécutif du Programme des Nations Unies pour l'environnement, M. Klaus Töpfer, fait une déclaration.

Adoption du règlement intérieur [3]

Le Sommet adopte le règlement intérieur, tel qu'il figure dans le document A/CONF.199/2 et Corr.1.

Le Sommet termine ainsi l'examen de la question.

Adoption de l'ordre du jour et autres questions d'organisation [4]

Le Sommet adopte son ordre du jour, tel qu'il figure dans le document A/CONF.199/1.

Accréditation des organisations intergouvernementales

Le Sommet approuve l'accréditation d'organisations intergouvernementales additionnelles énumérées dans le document A/CONF.199/13, ainsi que le Centre for Applied Bioscience.

Élection des autres membres du Bureau [5]

Élection de 25 vice-présidents

Par acclamation, le Sommet élit les représentants suivants, cinq parmi chacun des groupes régionaux, Vice-Présidents. :

African States: Cameroon, Ghana, Kenya, Nigeria, Uganda;

Eastern European States: Hungary, Romania, Russian Federation, Slovenia, The former Yugoslav Republic of Macedonia;

Latin American and the Caribbean States: Antigua and Barbuda, Brazil, Cuba, Mexico, Peru;

Western European and Other States: Belgium, Denmark, Germany, New Zealand, Norway;

Asian States:

The election of five Vice-Presidents from Asian States was postponed until a later date.

Election of a Vice-President ex-officio

The Summit elected by acclamation H. E. Mrs. Nkosazana Clarice Dlamini Zuma, Minister of Foreign Affairs of the Republic of South Africa, as Vice-President *ex-officio*.

Election of the Rapporteur-General

The election of the Rapporteur-General was postponed until a later date.

Election of the Chairman of the Main Committee

The Summit elected H. E. Mr. Emil Salim (Indonesia) as Chairman of the Main Committee by acclamation.

Organization of work, including the establishment of the Main Committee of the Summit [6]

The Summit endorsed the proposals contained in paragraphs 8 to 11 of document A/CONF.199/3.

The attention of the Summit was drawn to the proposed timetable for the work of the Summit and the Main Committee as contained in Annexes I and II of document A/CONF.199/3. It was understood that the Main Committee would adjust its organization of work as required.

Credentials of representatives to the Summit: appointment of the members of the Credentials Committee [7 (a)]

In accordance with paragraphs 16 and 17 of its rules of procedure, the Summit appointed the following members of the Credentials Committee based on the composition of the Credentials Committee of the fifty-sixth session of the General Assembly: China, Denmark, Jamaica, Lesotho, Russian Federation, Senegal, Singapore, United States, Uruguay.

2nd plenary meeting

Partnership Plenary [8]

Health and the environment

États d'Afrique : Cameroun, Ghana, Kenya, Nigéria, Ouganda;

États d'Europe orientale : Ex-République yougoslave de Macédoine, Fédération de Russie, Hongrie, Roumanie, Slovénie;

États d'Amérique latine et des Caraïbes : Antigua-et-Barbuda, Brésil, Cuba, Mexique, Pérou;

États d'Europe occidentale et autres États : Allemagne, Belgique, Danemark, Norvège, Nouvelle-Zélande;

États d'Asie :

L'élection des cinq vice-présidents à choisir parmi les États d'Asie est reportée à une date ultérieure.

Élection d'un membre de droit

Par acclamation, le Sommet élit S.E. Mme Nkosazana Clarice Dlamini Zuma, Ministre des affaires étrangères de la République sud-africaine, Vice-Président de droit.

Élection du rapporteur général

L'élection du rapporteur général est reportée à une date ultérieure.

Élection du Président de la Grande Commission

Par acclamation, le Sommet élit S.E. M. Emil Salim (Indonésie) Président de la Grande Commission.

Organisation des travaux, y compris la création de la grande commission [6]

Le Sommet fait siennes les propositions figurant aux paragraphes 8 à 11 du document A/CONF.199/3.

L'attention du Sommet est appelée sur le projet de calendrier du Sommet et sur celui de la Grande Commission, tels qu'ils figurent en annexes I et II du document A/CONF199/3. Il est entendu que la Grande Commission modifiera son programme de travail selon les besoins.

Pouvoirs des représentants participant au Sommet : désignation des membres de la Commission de vérification des pouvoirs [7 a)]

Conformément aux paragraphes 16 et 17 de son règlement intérieur, le Sommet désigne les membres suivants de la Commission de vérification des pouvoirs, basée sur la composition de la Commission de vérification des pouvoirs de la cinquante-sixième session de l'Assemblée générale : Chine, Danemark, Etats-Unis, Fédération de Russie, Jamaïque, Lesotho, Sénégal, Singapour, Uruguay.

2e séance plénière

Réunions organisées en partenariat [8]

Santé et environnement

The *ex-officio* Vice-President of the Summit, H.E. Dr. Nkosazana Clarice Dlamini Zuma, Minister of Foreign Affairs of South Africa, opened the Partnership Plenary.

Mr. Nitin Desai, Secretary-General of the Summit, made an introductory statement.

Mr. Jan Pronk, Special Envoy of the Secretary-General on the World Summit on Sustainable Development, acting as moderator, made a statement.

Mr. David Nabarro, Executive Director Sustainable Development and Healthy Environments, World Health Organization, acting as presenter, made a statement.

The moderator opened the debate by addressing questions to the following panellists: the Executive Director, United Nations Population Fund; the Director, Water and Sanitation, United Nations Children's Fund, a representative of the World Bank; and the Medical Research Councellor of South Africa, to which the panellists responded.

The following representatives then entered into an interactive dialogue: Senegal, Norway, Bangladesh, Indonesia, Swaziland, Denmark (on behalf of the European Union), Romania, Cuba, South Africa, Canada and Finland.

The representative of Women's Environment and Development Organization, a non-governmental organization, also participated into the dialogue. The moderator made some concluding remarks.

3rd plenary meeting

Partnership Plenary [8]

Biodiversity and ecosystem management

The *ex-officio* Vice-President of the Summit, H.E. Dr. Nkosazana Clarice Dlamini Zuma, Minister of Foreign Affairs of South Africa, opened the Partnership Plenary.

Mr. Peter Schei, High-level Adviser, United Nations Environment Programme and Mr. Hamdallah Zedan, Executive Secretary of the Convention on Biodiversity, acting as presenters, made statements.

Mr. Jan Pronk, Special Envoy of the Secretary-General on the World Summit on Sustainable Development, acting as moderator, opened the debate by addressing questions to a panel composed of the representatives of: major groups - business, farmers, indigenous people, local authorities, non-governmental organizations, scientific and technological communities, trade unions, women; United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, United Nations Development Programme, United Nations Environment Programme and Ramsar Convention; M.S. Swaminathan Fouda-tion; Global Environment Facility; and International Union for the Conservation of Nature and National Resources, to which the panelists responded.

La Vice-Présidente de droit du Sommet, S.E. Mme Nkosazana Clarice Dlamini Zuma, Ministre des affaires étrangères de l'Afrique du Sud ouvre la réunion organisée en partenariat.

M. Nitin Desai, Secrétaire général du Sommet, fait une déclaration liminaire.

M. Jan Pronk, Envoyé spécial du Secrétaire général au Sommet mondial pour le développement durable, faisant fonction de modérateur, fait une déclaration.

M. David Nabarro, Directeur exécutif, Environnements pour un développement durable et salubre, Organisation mondiale de la santé, en qualité de présentateur, fait une déclaration.

Le modérateur ouvre le débat et posent des questions aux participants suivants : la Directrice exécutive du Fonds des Nations Unies pour la population, le Directeur, Eau et Assainissement, Fonds des Nations Unies pour l'enfance, un représentant de la Banque mondiale et Conseiller pour la recherche médicale pour l'Afrique du Sud. Les participants répondent aux questions.

Les représentants des pays ci-après engagent un débat interactif : Sénégal, Norvège, Bangladesh, Indonésie, Swaziland, Danemark (au nom de l'Union européenne), Roumanie, Cuba, Afrique du Sud, Canada et Finlande.

Le représentant de l'Organisation des femmes pour l'environnement et le développement, une organisation non gouvernementale, participe également au débat interactif. Le modérateur formule des observations finales.

3e séance plénière

Réunions organisées en partenariat [8]

Biodiversité et gestion des écosystèmes

La Vice-Présidente de droit du Sommet, S.E. Mme Nkosazana Clarice Dlamini Zuma, Ministre des affaires étrangères de l'Afrique du Sud ouvre la réunion organisée en partenariat.

M. Peter Schei, Conseiller de haut niveau, Programme des Nations Unies pour l'environnement, et M. Hamdallah Zedan, Secrétaire exécutif de la Convention sur la biodiversité, en qualité de présentateurs, font des déclarations.

M. Jan Pronk, Envoyé spécial du Secrétaire général au Sommet mondial pour le développement durable, en qualité de modérateur, ouvre le débat en posant des questions à une table ronde composée des représentants suivants : principaux groupes – entreprises, agriculteurs, peuples autochtones, autorités locales, organisations non gouvernementales, communautés scientifiques et techniques, syndicats, femmes; Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Programme des Nations Unies pour le développement, Programme des Nations Unies pour l'environnement et Convention Ramsar; Fondation M.S. Swaminathan; Fonds mondial pour l'environnement, Union internationale pour la préservation de la nature et des ressources nationales. Les participants répondent aux questions.

The following representatives of the following countries then entered into an interactive dialogue: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Ecuador, India, Uganda, Japan, Czech Republic, Benin, Armenia, Nepal, Denmark (on behalf the European Union), Niger, Seychelles, Norway, Gabon, Netherlands, Egypt, Mexico and Democratic Republic of the Congo.

The observer for Palestine participated in the dialogue.

Representatives from the private sector, youth and indigenous people also participated in the dialogue.

The moderator made some concluding remarks..

MAIN COMMITTEE 1st meeting

Organizational matters [6]

The first meeting of the Main Committee was opened by the Chairman, H.E. Mr. Emil Salim (Indonesia), who made an opening statement.

H.E. Mr. Dumisani Shadrack Kumalo, Chairman of the Vienna Process, briefed the Main Committee on the status of negotiations on the draft plan of implementation.

Statements were made by the representatives of Argentina and Australia.

The Chairman of the Main Committee and the Chairman of the Vienna Process responded to questions raised.

Les représentants des pays suivants engagent un débat interactif : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Équateur, Inde, Japon, République tchèque, Bénin, Arménie, Népal, Danemark (au nom de l'Union européenne), Niger, Seychelles, Norvège, Gabon, Pays-Bas, Égypte, Mexique et République démocratique du Congo.

L'observateur de la Palestine participe également au débat.

Des représentants du secteur privé, de la jeunesse et des peuples autochtones participent au débat.

Le modérateur formule des observations finales.

GRANDE COMMISSION 1re séance

Questions d'organisation [6]

La première séance de la Grande Commission est ouverte par le Président, S.E. M. Emil Salim (Indonésie), qui fait une déclaration.

S.E. M. Dumisani Shadrack Kumalo, Président du Processus de Vienne, informe la Grande Commission de l'état des négociations sur le projet de plan de mise en œuvre.

Des déclarations sont faites par les représentants de l'Argentine et de l'Australie.

Le Président de la Grande Commission et le Président du Processus de Vienne répondent aux questions posées.

SIGNATURES, RATIFICATIONS, ETC.

[MULTILATERAL TREATIES DEPOSITED WITH THE SECRETARY-GENERAL]

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict. New York, 25 May 2000

Ratification: Denmark (27 August 2002)*

* Date of receipt of the relevant documents.

[TRAITÉS MULTILATÉRAUX DÉPOSÉS AUPRÈS DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL]

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés. New York, 25 mai 2000

Ratification : Danemark (27 août 2002*)

* Date de réception des documents pertinents.

International Convention against the taking of hostages. New York, 17 December 1979

Accession: Lao People's Democratic Republic (22 August 2002)*

Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents. New York, 14 December 1973

Accession: Lao People's Democratic Republic (22 August 2002)*

Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel. New York, 9 December 1994

Accession: Lao People's Democratic Republic (22 August 2002)*

International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings. New York, 15 December 1997

Accession: Lao People's Democratic Republic (22 August 2002)*

International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. New York, 9 December 1999

Ratification: Denmark (27 August 2002)*

Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime. New York, 31 May 2001

Signature: Denmark (27 August 2002)

International Coffee Agreement 2001. London, 28 September 2000

Accession: Indonesia (23 August 2002)*

Protocol to the 1979 Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution on Persistent Organic Pollutants. Aarhus, 24 June 1998

Ratification: Austria (27 August 2002)*

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer adopted by the Ninth Meeting of the Parties. Montreal, 17 September 1997

Accession: Seychelles (26 August 2002)*

* Date of receipt of the relevant documents.

Convention internationale contre la prise d'otages. New York, 17 décembre 1979

Adhésion : République démocratique populaire lao (22 août 2002*)

Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques. New York, 14 décembre 1973

Adhésion : République démocratique populaire lao (22 août 2002*)

Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé. New York, 9 décembre 1994

Adhésion : République démocratique populaire lao (22 août 2002*)

Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif. New York, 15 décembre 1997

Adhésion : République démocratique populaire lao (22 août 2002*)

Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. New York, 9 décembre 1999

Ratification : Danemark (27 août 2002*)

Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 31 mai 2001

Signature : Danemark (27 août 2002)

Accord international de 2001 sur le café. Londres, 28 septembre 2000

Adhésion : Indonésie (23 août 2002*)

Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux polluants organiques persistants. Aarhus, 24 juin 1998

Ratification : Autriche (27 août 2002*)

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone adopté par la neuvième réunion des Parties. Montréal, 17 septembre 1997

Adhésion : Seychelles (26 août 2002*)

* Date de réception des documents pertinents.

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Beijing, 3 December 1999

Accession: Seychelles (26 August 2002)*

Amendment to the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Geneva, 22 September 1995

Ratification: United Republic of Tanzania (26 August 2002)*

Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change. Kyoto, 11 December 1997

Accession: United Republic of Tanzania (26 August 2002)*

Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity. Montreal, 29 January 2000

Ratification: Austria (27 August 2002)*

Ratification: Denmark (27 August 2002)*

Ratification: Mexico (27 August 2002)*

Approval: European Community (27 August 2002)*

Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade. Rotterdam, 10 September 1998

Ratification: Austria (27 August 2002)*

Ratification: United Republic of Tanzania (26 August 2002)*

Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants. Stockholm, 22 May 2001

Ratification: Austria (27 August 2002)*

Accession: Democratic People's Republic of Korea (26 August 2002)*

* Date of receipt of the relevant documents.

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Beijing, 3 décembre 1999

Adhésion : Seychelles (26 août 2002*)

Amendement à la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Genève, 22 septembre 1995

Ratification : République-Unie de Tanzanie (26 août 2002*)

Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. Kyoto, 11 décembre 1997

Adhésion : République-Unie de Tanzanie (26 août 2002*)

Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique. Montréal, 29 janvier 2000

Ratification : Autriche (27 août 2002*)

Ratification : Danemark (27 août 2002*)

Ratification : Mexique (27 août 2002*)

Approbation : Communauté européenne (27 août 2002*)

Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable dans le cas de certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet du commerce international. Rotterdam, 10 septembre 1998

Ratification : Autriche (27 août 2002*)

Ratification : République-Unie de Tanzanie (26 août 2002*)

Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants. Stockholm, 22 mai 2001

Ratification : Autriche (27 août 2002*)

Adhésion : République populaire démocratique de Corée (26 août 2002*)

* Date de réception des documents pertinents.

TREATY EVENT

FOCUS 2002: SUSTAINABLE DEVELOPMENT

United Nations Headquarters
(26 August to 4 September 2002)

Signature of, and deposit of instruments relating to multilateral treaties deposited with the Secretary-General

The above treaty event will take place from 26 August to 4 September 2002 at Headquarters. Appropriate facilities, including media coverage, will be made available for treaty actions to be undertaken in a solemn setting. Treaty actions undertaken at Headquarters will be formally announced at the World Summit on Sustainable Development in South Africa.

Delegations that have notified the Secretary-General, in response to his letter of 30 April 2002, and those still intending to do so, of their intention to sign or deposit instruments relating to multilateral treaties under his custody, in particular those relating to sustainable development, are advised to contact the Treaty Section of the Office of Legal Affairs to promptly arrange appointments (room S-3200; tel.: (212) 963-5047; fax: (212) 963-3693; e-mail: treaty@un. org).

Delegations are also requested to submit copies of instruments of ratification, acceptance, approval, accession and the like including, where appropriate, texts of declarations and reservations, and, as necessary, required full powers to the Treaty Section for verification.

It is recalled that, under the established international practice, only Heads of State, Heads of Government or Ministers for Foreign Affairs are empowered, by virtue of their functions, to sign treaties on behalf of States without having to produce full powers to that effect. Other representatives wishing to sign treaties must be in possession of appropriate full powers, which expressly authorize signature of specified treaties by a named representative issued by one of these authorities.

The texts and status of multilateral treaties deposited with the Secretary-General can be obtained from the United Nations Treaty Collection Web site (<http://untreaty.un.org>), including summaries of those treaties relating to sustainable development. The summaries also contain pertinent information relating to treaty actions. Further information concerning the requirements for full powers and the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval, accession and the like (including model instruments) can be found in the Treaty Handbook, which is also available on the above Web site.

CÉRÉMONIE DE SIGNATURE ET DE DÉPÔT DE TRAITÉS

THÈME 2002 : DÉVELOPPEMENT DURABLE

Siège de l'Organisation des Nations Unies
(26 août-4 septembre 2002)

Signature et dépôt d'instruments relatifs aux traités multilatéraux déposés auprès du Secrétaire général

La cérémonie de signature et de dépôt de traités aura lieu au Siège de l'Organisation des Nations Unies du 26 août au 4 septembre 2002. Les dispositions nécessaires, notamment la couverture par les médias, seront prises pour assurer toute la solennité voulue à ces actes. Les signatures et dépôts de traités qui se dérouleront au Siège seront annoncés officiellement au Sommet mondial pour le développement durable, qui se tiendra en Afrique du Sud.

Les délégations ayant notifié au Secrétaire général, en réponse à sa lettre en date du 30 avril 2002, leur intention de signer ou de déposer des instruments relatifs aux traités multilatéraux sous sa garde, en particulier aux traités se rapportant au développement durable, ou celles qui entendent le faire, sont priées de contacter la Section des traités du Bureau des affaires juridiques pour prendre rendez-vous le plus tôt possible (bureau S-3200; tél. : (212) 963-5047; télécopieur : (212) 963-3693; courriel : treaty@un.org).

Les délégations sont aussi priées de soumettre à la Section des traités les copies des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'adhésion et autres instruments de même type, avec les textes des déclarations et réserves éventuelles, et, le cas échéant, les pleins pouvoirs pour vérification.

Il est rappelé que, conformément à la pratique internationale établie, seuls les chefs d'État, les chefs de gouvernement et les ministres des affaires étrangères sont habilités *ès qualités*, à signer des traités au nom des États sans avoir à produire de pleins pouvoirs à cet effet. Tous les autres représentants désirant signer des traités doivent être munis de pleins pouvoirs émanant de l'une de ces autorités et autorisant expressément la signature des traités indiqués par un représentant dûment habilité.

On trouvera sur le site Web de la collection des traités des Nations Unies (<http://un.treaty.un.org>) les textes et l'état des traités multilatéraux déposés auprès du Secrétaire général, y compris des résumés des traités relatifs au développement durable. Ces résumés contiennent également des informations utiles sur la signature et le dépôt de traités. On trouvera de plus amples informations concernant l'exigence des pleins pouvoirs et le dépôt d'instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'adhésion et autres instruments de même type (y compris des modèles d'instrument) dans le Manuel des traités, que l'on peut également consulter sur le site Web ci-dessus.

ANNOUNCEMENTS

AVIS

Security announcement

A briefing for delegations from the Permanent and Observer Missions regarding protocol, security and organizational arrangements for the forthcoming general debate of the General Assembly will take place on Thursday, 29 August 2002, at 11 a.m. in Conference Room 4. Contact: Sergeant Yassin Sallam (tel.: (212) 963-2687 or 963-7531).

* * *

Web sites

Presidency of the Security Council:

http://www.un.org/Docs/sc/presidency

President of the General Assembly:

http://www.un.org/ga/president

Economic and Social Council:

http://www.un.org/esa/coordination/ecosoc/

Security Council Committee established pursuant to resolution 1373 (2001) concerning counter-terrorism:

http://www.un.org/arabic/documents/SCCommittees/1373

http://www.un.org/chinese/aboutun/prinorgs/sc/committees/1373/1373.htm

http://www.un.org/docs/sc/committees/1373

http://www.un.org/french/docs/sc/committees/1373

http://www.un.org/russian/documen/scdocs/committees/1373

Avis concernant la sécurité

Une réunion d'information pour les délégations des missions permanentes et des missions d'observation concernant les mesures protocolaires, de sécurité et d'organisation qui seront en vigueur durant le débat général à venir de l'Assemblée générale aura lieu le jeudi 29 août 2002 à 11 heures dans la salle de conférence 4. Contact : Sergent Yassin Sallam (tél.: (212) 963-2687 ou 963-7531).

* * *

Sites Web

Présidence du Conseil de sécurité :

http://www.un.org/Docs/sc/presidency

Président de l'Assemblée générale :

http://www.un.org/ga/president

Conseil économique et social :

http://www.un.org/esa/coordination/ecosoc/

Comité du Conseil de sécurité créé par la résolution 1373 (2001) concernant le contre-terrorisme :

http://www.un.org/arabic/documents/SCCommittees/1373

http://www.un.org/chinese/aboutun/prinorgs/sc/committees/1373/1373.htm

http://www.un.org/docs/sc/committees/1373

http://www.un.org/french/docs/sc/committees/1373

http://www.un.org/russian/documen/scdocs/committees/1373

http:// www.un.org/spanish/docs/comites/1373/index.html

Danish presidency of the European Union:

http://www.un.int/denmark

http:// www.un.org/spanish/docs/comites/1373/index.html

Danish presidency of the European Union:

http://www.un.int/denmark

COMMUNICATIONS TO THE EDITOR

Material for inclusion in the *Journal* may be sent to room S-2940 (telephone 963-3888, 963-6771 and 963-6776) (fax number: 963-4790) (e-mail address: journal@un.org)

Office opens at 4.30 p.m.

COMMUNICATIONS À LA RÉDACTION

Prière d'adresser les textes à insérer dans le *Journal* au bureau S-2940 (téléphones 963-3888, 963-6771 et 963-6776) (numéro du télécopieur : 963-4790) (courrier électronique : journal@un.org)

Heure d'ouverture : 16 h 30

Published at Headquarters, New York, by the Department of General Assembly Affairs and Conference Services.

Publié au Siège, à New York, par le Département des affaires de l'Assemblée générale et des services de conférence.

02-50415